

**Universidade:  
presente!**

PROGRAD  
PROPQ  
SEAD

RELINTER  
CAF  
SAI

XV Salão de  
**ENSINO**

21. 25. OUTUBRO • CAMPUS DO VALE

CONVOCAMENTO FORMATAÇÃO  
Salão UFRGS 2019

<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2019: XV SALÃO DE ENSINO DA UFRGS
<b>Ano</b>	2019
<b>Local</b>	Campus do Vale - UFRGS
<b>Título</b>	Expressões idiomáticas no ensino de espanhol como língua estrangeira no ensino médio: elaboração de curso on-line para o professor
<b>Autor</b>	EDUARDA ASSUNPÇÃO
<b>Orientador</b>	CLECI REGINA BEVILACQUA

**RESUMO:** Este trabalho se insere no projeto *Expressões Idiomáticas no ensino de Espanhol como Língua Estrangeira*, contemplado com bolsa de graduação pelo edital 26 da Secretaria de Educação a Distância da UFRGS – Linha D: Produção de Conteúdos para Massive Open Online Courses (MOOCs) e coordenado pela doutoranda Jacqueline Vaccaro Teer e supervisionado pela professora Cleci Regina Bevilaqua. O projeto tem como objetivo geral a elaboração de um curso *on-line* sobre o ensino de Expressões Idiomáticas (EIs), a ser disponibilizado na plataforma Lúmina e cujo público-alvo são, preferencialmente, professores de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE) do Ensino Médio (EM) da rede pública. Entendemos as EIs como um tipo de Unidade Fraseológica (UF) formado por pelo menos duas palavras que possuem um traço idiomático (TEER, 2017). Por exemplo: *costar un ojo de la cara* e *andarse por las ramas*. O curso será organizado em três módulos: 1) teórico, que trata de conceitos referentes à Fraseologia com intuito de desenvolver a competência didático-fraseológica do professor; 2) teórico-prático, que visa a habilitar o professor a realizar a verificação de frequência de unidades lexicais em *corpus*; 3) prático, que apresenta exercícios com EIs destinadas aos estudantes. Para a elaboração do curso, estão sendo seguidas as seguintes etapas: estudo sobre MOOCs: características, recursos e exemplos bem-sucedidos; reuniões de orientação com as pesquisadoras e com o NAPEAD; definição sobre a identidade visual do curso e sobre os recursos que constarão em cada módulo; realização de cursos na Plataforma Lúmina, para conhecer seu funcionamento, e sobre recursos do Moodle; pesquisa sobre a apresentação de vídeos-tutoriais com fins educacionais; levantamento de lista de EIs e verificação de sua frequência em *corpus*. O *corpus* utilizado para a pesquisa de frequência das EIs foi o *Corpus del Español del Siglo XXI* (CORPES XXI) da *Real Academia Española* adotando a seguinte metodologia: pesquisa das EIs sem o seu verbo a fim de encontrar possíveis variantes (*tirar/botar la casa a perder*) e pesquisa com a forma truncada do verbo para encontrar todas as suas flexões (*ech\* un vistazo*). A partir das pesquisas, os dados obtidos foram organizados em uma tabela, contendo informações sobre as variantes das EIs, número de casos e de documentos da forma principal e exemplos de uso. Como avanços do projeto, temos a definição do *corpus* usado para se atestar a frequência de EIs, o CORPES XXI, e o encaminhamento da proposta de identidade visual para avaliação pela SEAD. Sobre a pesquisa no CORPES XXI, podemos mencionar a necessidade de rigor científico no tratamento das unidades lexicais investigadas: unidades lexicais mais curtas (*hablar por los codos*) e mais longas (*matar dos pájaros de un tiro*) devem receber o mesmo tratamento para obter a paridade de resultados. O estudo sobre MOOCs, por fim, permite afirmar que cursos *on-line* devem ser construídos de maneira atrativa, utilizando diferentes recursos que facilitem a aprendizagem para além de textos escritos, tendo em vista seu público-alvo. Os próximos desafios deste projeto se relacionam à construção de materiais e à definição dos recursos usados em cada módulo do curso.

Palavras-chave: Expressões Idiomáticas, Ensino de Espanhol como Língua Estrangeira, Massive Open Online Courses